

H8 PS. 150:5 (sanastoa ja käännös)

(päivitetty 22.11.2023)

H8 HEPREA TEKSTIT <https://gen.fi/h8.html>

H8 PSALMIEN KIRJA <https://gen.fi/h8-27.html>

H8 PS. 150 <https://gen.fi/h8-27-150.html>

H8 Ps. 150:5 (sanastoa ja käännös)

<https://gen.fi/h8-27-150-05.html>

SISÄLLYSLUETTELO

- 0. Dokumentteja
- 1. Teksti
- 2. Sanastoa
- 3. Käännös

0. DOKUMENTTEJA

H Heprea, sivukartta

<https://gen.fi/h-sivukartta.html>

H1 159 Haleluja Hashamaim ha'arets (Ps. 150 & Brown et Kangas) Halleluja

<https://gen.fi/h1-159.html>

H1 304 Halelu Ja betsiltselei (Ps. 150:5–6 & hasidisäv.) Ylistäkää Herraa

<https://gen.fi/h1-304.html>

H1 623 Halelu Kå (Ps. 150 & Adler, Chaim) Ylistäkää Herraa

<https://gen.fi/h1-623.html>

H1 625 Haleluja Halelu El (Ps. 150 & hasidisäv.) Halleluja! Ylistäkää Jumalaa

<https://gen.fi/h1-625.html>

Academy of the Hebrew Language (Heprean kieliakatemia) (AHL)

<https://hebrew-academy.org.il/>

Bible Society in Israel (Tanach ja nykyheprealainen UT) (BSI)

<https://haktuvim.co.il/en/study/Gen.1>

Klein, Ernest: A Comprehensive Etymological Dictionary of the Hebrew Language. Macmillan 1987 (Klein)

https://www.sefaria.org/Klein_Dictionary?lang=bi

Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin hepream ja aramean sanakirja.

Finn Lectura 2010 (MLH)

1. TEKSTI

(Ps150_05H)

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי-שָׁמַע
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי-תְרוּעָה:

2. SANASTOA

בְּצִלְצֵלִי-

be-prep. + mon. st. constr.

צִלְצֵל

mask.

צִלְצֵלִים

BH mon. (plurale tantum) (3x) symbaali [KR kymbaali],
lyömäsoitinlautaset, helisevä soitin

.צלל

upota syvyyteen, estää äänen kuulumisen ja valon näkeminen:

v. (7x)

- 1. (4x) helistä, kilistä, "ääni, joka tekee kuuroksi"
- 2. (1x) upota
- 3. (2x) tulla pimeä, hämärtyä, "estää valon näkeminen"

צוֹלְלוֹת

fem. NH sukellusvene, **submarine, U-boat**

צָלוּל

adj. (pa. pass. partis.) PBH kirkas, "upotettu, puhdas", **clear, lucid**

שָׁמַע

mask. yks. (pausa)

שָׁמַע

mask. (i-segol.) (1x, Ps150_05) kuuluva ääni, sointi

שָׁמַעִי

yks. + suff. yks. 1. c. minun sointini

הַשְׁמָע נְשִׁי

.שמע

(1159x)

pa. kuulla, kuunnella, olla kuuliainen
hif. kuuluttaa, julistaa

מָה נִשְׁמָע?

Mitä kuuluu? "Mitä on kuulumassa?"

שְׁמֵעוֹן

mask. henk. Simon, Simeon, "(rukouksen) kuuleminen"

יִשְׁמָעֵאל

henk. mask. Ismael, "Jumala kuulee"

שְׁמוּאֵל

henk. mask. Samuel, "Jumalan kuulemaksi tullut, Jumalan kuulema"

שְׁמַע, יִשְׂרָאֵל! יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד!

Kuule, Israel! Herra, meidän Jumalamme, Herra on Yksi. (5Moos06_04)

תְּרוּעָה

fem. (tav-nom.) (36x) huuto, merkipuhallus, kova ääni, "törahähdys"

רוע.

(44x) hitp. kohottaa riemuhuuto, hif. huutaa

3. KÄÄNNÖS (Ps150_05)

5 Ylistäkää häntä soinnin symbaaleilla,
ylistäkää häntä voimakkaan äänen symbaaleilla! (Ps150_05_JMR)

5 Ylistäkää häntä helisevillä symbaaleilla,
ylistäkää häntä symbaalien pauhulla! (Ps150_05_JM)